



## MONTAGE EN GEBRUIK DAKKOFFER

Lees deze montagevoorschriften en gebruiksaanwijzingen aandachtig. Bij verkeerde montage of gebruik vervalt elke aanspraak op garantie.

### INHOUD BEVESTIGINGSKIT

- Alu profielen 10 cm .....	4
- Montagebruggen .....	4
- Houtbouten DIN 603 M6x80 .....	8
- Moerknoppen M6 .....	8
- Moeren DIN 934 - M6 .....	8
- Afsluitpropjes .....	10
- Bindlinten .....	2
Onderdelen skihouders (enkel bij Ski & Combi)	
- Alu buizen .....	2
- Schuimrubber hulzen .....	2
- Voeten skihouder .....	4
- Schroeven DIN 7981 6.3 x 16 .....	4

### MONTAGE VAN DE KOFFER OP DE IMPERIAALDRAGERS

- 1) Plaats de imperiaal-liggers op de wagen. Al naar gelang het type wagen mogen de liggers op 54 tot 93 cm (Tour) of 78 tot 115 cm (Ski & Combi) centerafstand van elkaar geplaatst worden. Als de afstand tussen de liggers vrij gekozen kan worden, neem 74 cm (Tour) of 85 cm (Ski & Combi) centerafstand tussen de liggers (fig.).
- 2) Plaats de koffer op de wagen in de rijrichting.
  - Plaats de koffer zodanig dat die voor en achter even ver buiten de liggers uitsteekt.
  - Zorg ervoor dat de koffer vooraan niet te ver over het dak uitsteekt om opwaartse krachten te vermijden.
  - Kijk na of de achterdeur of het deksel van de koffer, van de auto nog open kan.
- 3) Duid in het aluminiumprofiel de gaten aan en, indien ze niet voorgeboord zijn, boor ze uit met een boor diam. 6,5 (fig.3).
- 4) Steek de houtbouten door de montagebrug en daarna van langs onder, door de bodem van de koffer en schroef ze vast met de draaiknoppen (fig.4).
- 5) De gaten die niet gebruikt worden kunnen afgedekt worden met afsluitdopjes.

### OPMERKING:

De koffer mag niet steunen op de verhoogde uiteinden van de imperiaalliggers maar moet steeds volledig vlak gedragen worden! Indien nodig, uitdikken over de volle breedte (fig.2).

### MONTAGE VAN DE SKIHOUDERS

- Bij de dakkoffers Ski en Combi worden standaard 2 skihouders meegeleverd.
- De assemblage en montage van de skihouders gebeurt volgens de figuren 5 en 6.
- De bevestiging van de ski's gebeurt zoals opgegeven op fig.7.

### GEBRUIKS- EN VEILIGHEIDSNORMEN

- Controleer de montage na een beperkt aantal kilometers, afhankelijk van de rijweg. Kijk na of alle schroefverbindingen nog vast zitten. Herhaal deze controle na een langere periode.
- Rijgedrag aanpassen aan de belasting, vooral in de bochten en bij het remmen. Rekening houden met de zijwind.

- Volg de voorschriften van de autokonstrukteur i.v.m. het toelaatbare gewicht (zie voorschriften van de wagen).
- Houd bij het laden rekening met het eigen gewicht van de koffer en met het gewicht van de bagagedrager. Het gewicht van de koffer is 13 kg (Tour), 17 kg (Ski) of 18 kg (Combi).
- Let erop dat in de koffer maximaal 50 kg mag geladen worden.
- De bagage met de riemen vastbinden zodat ze niet kan verschuiven.
- Het in- en uitladen mag enkel van de kant van de passagier gebeuren.
- Voor de veiligheid en om energie te besparen is het aangeraden om de koffer af te nemen wanneer hij niet gebruikt wordt.
- Het afnemen en terugplaatsen van de koffer op de imperiaaldragers gebeurt volgens fig.8.

### BELANGRIJKE OPMERKING

Bij elke koffer worden 2 sleutels meegeleverd. Bewaar één ervan bij uw reservesleutels.



## MONTAGE ET EMPLOI DU COFFRE DE TOIT

Lisez ces notices attentivement. Un montage ou emploi fautif annule toutes les clauses de garantie.

### CONTENU DU KIT DE MONTAGE

- Profilés en alu 10 cm .....	4
- Etriers de montage .....	4
- Boulons à bois M6x80 .....	8
- Boutons de serrage M6 .....	8
- Ecrous DIN 934 - M6 .....	8
- Pressions .....	10
- Sangles .....	2
Porte-skis en pièces détachées (uniquement pour les coffres Ski & Combi):	
- Tubes en alu .....	2
- Protections en mousse de caoutchouc .....	2
- Supports .....	4
- Vis DIN 7981 6.3 x 16 .....	4

### MONTAGE DU COFFRE SUR BARRES DE PORTE BAGAGES.

- 1) Placez les barres de porte bagages sur le véhicule. Les barres peuvent être posées entre 54 et 93 cm (Tour) ou 78 à 115 cm (Ski & Combi) l'une de l'autre. Dans le cas où la distance peut être choisie librement, placez les barres de porte bagages à une distance de environs 74 cm (Tour) ou 85 cm (Ski & Combi). Voir figure 1.
- 2) Posez le coffre sur le véhicule dans le sens de la conduite.
  - Posez le coffre de telle façon que son débordement sur le porte bagages soit égale à l'avant et à l'arrière.
  - Veillez à ce que le coffre ne déborde pas trop le toit par devant afin d'éviter le plus possible toute force ascendante.
  - Veillez à ce que la porte arrière puisse s'ouvrir lorsque le coffre est installé.
- 3) Marquez les trous qui correspondent à la barre de porte bagage. Percez si nécessaire avec un foret de diam 6,5 (fig.3).
- 4) Mettez l'étrier sur les boulons à bois, passez les boulons, par en dessous, à travers le fond du coffre et serrez-les avec le bouton de serrage (fig.4).
- 5) Les trous qui ne sont pas utilisés peu vent être capuchonnés avec les pressions.

#### REMARQUE:

Le coffre ne peut pas venir en appuie sur la garniture embout de barre de toit qui agit en tant que sur-épaisseur! Si c'est le cas, mettez une épaisseur sur la longueur de la barre (fig.2).

#### MONTAGE DES PORTE-SKIS

Avec les coffres du type Ski et Combi, deux porte-skis sont livrés d'origine.

- L'assemblage et le montage des porte-skis se fait comme indiqué sur les fig.5 et 6.
- La fixation des skis se fait comme indiqué sur la fig.7.

#### INSTRUCTIONS D'USAGE ET DE SECURITE

- Vérifiez le montage après un certain kilométrage. Contrôlez surtout si les écrous sont toujours bien serrés. A la longue, il est recommandé de refaire ce contrôle.
- Conduisez prudemment dans les tournants et tenez compte d'une distance de freinage augmentée et des vents latéraux.
- Respectez les instructions du constructeur concernant le poids de chargement.
- En chargeant tenez compte du poids du coffre et du poids des barres. Le poids du coffre est de 13 kg (Tour), 17 kg (Ski) ou 18 kg (Combi).
- Faites attention que le coffre ne soit pas chargé plus de 50 kg.
- Fixez le bagage à l'aide des sangles, afin d'empêcher son glissement.
- Le chargement et déchargement doivent se faire du côté du passager.
- Au point de vue de la sécurité ainsi que pour économiser du carburant, enlevez le coffre si vous n'en faites pas d'usage.
- L'enlèvement et remontage du coffre se fait comme indiqué sur la figure 8.

#### REMARQUE IMPORTANTE

Deux clés sont livrées avec chaque coffre. Il est à conseiller d'en joindre une à vos clés de réserve.



#### MONTAGE UND GEBRAUCH DACHKOFFER

Lesen Sie die Montage- und Gebrauchsanleitung sorgfältig durch, da sonst der Garantieanspruch bei unsachgemässer Montage oder Anwendung erlischt.

#### INHALT BEFESTIGUNGSSATZ

- Alu Profile 10 cm .....	4
- Montagebügel .....	4
- Holzbolzen DIN 603 M6x80 .....	8
- Knöpfe M6 .....	8
- Muttern DIN 934 M6 .....	8
- Blindstopfen .....	10
- Zurrgurte 2 .....	2
Bauelemente der Skihalter (nur bei Ski & Combi)	
- Alu Rohre .....	2
- Schaumgummihülze .....	2
- Fuß Skihalter .....	4
- Schrauben DIN 7981 3.6 x 16 .....	4

#### MONTAGE DES KOFFERS AUF GEPÄCK- TRÄGER

- 1) Stellen Sie die Gepäckträger auf den Wagen. Je nach dem Typ des Wagens dürfen die Träger auf 54 bis 93 cm (Tour) oder 78 bis 115 cm (Ski & Combi) Abstand zu einander gestellt werden. Falls der Abstand der Tragstäbe frei gewählt werden kann, stellen Sie die Träger auf 74 cm (Tour) oder 85 cm (Ski & Combi) Abstand von einander ein (Fig.1).
- 2) Stellen Sie den Koffer in Fahrtrichtung.

- Stellen Sie den Koffer so, daß dieser vorn und hinten gleich weit übersteht.
  - Achten Sie darauf, daß der Koffer vorn nicht über das Dach hängt, um Auftriebskräfte zu vermeiden.
  - Bei Fahrzeugen mit Heckklappen achten Sie bitte auf den besonderen Platzbedarf bei geöffneter Heckklappe.
- 3) Markieren Sie die Löcher in der Aluminiumschiene und bohren Sie die Löcher aus, falls nicht vorgebohrt, mit einem Bohrer mit Dia. 6,5 (Fig.3).
  - 4) Stecken Sie die Holzbolzen durch den Bügel und dann von unten durch den Boden der Box und schrauben Sie diese mit den Drehknöpfen fest (Fig.4).
  - 5) Die Löcher die nicht benutzt werden, können mit den Blindstopfen abgedeckt werden.

#### BEMERKUNG:

Die Unterseite des Dachkoffers muß plan montiert werden. D.h. sie darf nicht auf hervorstehenden Teilen des Gepäckträgers ruhen. Notfalls bringen Sie eine Ausgleichsplatte an, die die gesamte Breite abdeckt (siehe Fig.2).

#### MONTAGE DER SKIHALTERN

Bei jedem Koffer Ski, Combi oder Super-Combi, werden 2 Skihalter mitgeliefert.

- Das Zusammensetzen und Einsetzen der Skihalter geschieht laut Fig.5 und 6.
- Die Befestigung der Skier geschieht laut Fig.7.

#### GEBRAUCHS- UND SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

- Erstmals nach kurzer Fahrstrecke und später in angegebenen Zeitabständen, abhängig von der Fahrbahn, müssen die Schraubenverbindungen erneut kontrolliert werden.
- Das veränderte Fahrverhalten des Kraftfahrzeuges (Seitenwindempfindlichkeit, Kurven- und Bremsverhalten) bei montierten und insbesondere beladenen Koffern beachten.
- Beachten Sie die Angaben der zulässigen Dachlast des Herstellers (Betriebsanleitung Ihres KFZ).
- Beachten Sie bei der Beladung das Eigengewicht des Dachlastträgers und des Koffers. Gewicht des Koffers: Tour: 13 kg, Ski: 17 kg und Combi: 18 kg.
- Beachten Sie auch die maximale zugelassene Beladung des Koffers: 50 kg.
- Verzurren Sie das Gepäck rutschfest.
- Das Be- und Entladen darf nur von der Beifahrerseite erfolgen.
- Aus Gründen der Sicherheit anderer Verkehrsteilnehmer und der Energieeinsparung, empfehlen wir die Dachlastträger bei Nichtbenutzung vom Fahrzeug abzunehmen.
- Das Abnehmen und wieder Aufsetzen des Koffers geschieht laut Fig. 8.

#### WICHTIGE BEMERKUNG

Bei jedem Koffer werden 2 Schlüssel mitgeliefert. Heben Sie einen davon mit Ihren anderen Ersatzschlüsseln auf.



## INSTALLATION AND USE TOPBOX

Read these installation instructions and use- and safety regulations carefully. No guarantee will be allowed for wrong installation or use.

- See fig. 8 for taking off the box and re-installing it.

### IMPORTANT REMARK

Two keys are delivered with each box. Keep one of them with your other spare keys.

### CONTENTS MOUNTING SET

- Alu profiles 10 cm .....	4
- Bridges .....	4
- Woodbolts M6 x 80 .....	8
- Nutknobs M6 .....	8
- Nuts DIN 934 - M6 .....	8
- Covers .....	10
- Bind ribbons .....	2
Parts for the skiholders (only with the Ski & Combi box)	
- Alu tube .....	2
- Rubber tube.....	2
- Feet skiholder .....	4
- Screws DIN 7981 6.3 x 16 .....	4

### INSTALLATION OF THE BOX ON THE CARRIERS

- Place the imperial beams on the vehicle. According to the vehicle type, the beams may be placed between 54 and 93 cm (Tour) or 78 to 115 cm (Ski & Combi) from each other. If the distance can be chosen freely, place the imperial beams at 74 cm (Tour) or 85 cm (Ski & Combi) distance from each other (fig.1).
- Place the box on the vehicle in the driving sense.
  - Place the box as such that the front and the rear exceed the beams egaly.
  - Make sure that the front does not exceed the vehicle roof to avoid upward forces.
  - Check if the vehicle rear door still can be opened completely.
- Determine the position of the holes in the aluminium profile and, if not predrilled, drill 6,5 mm diameter holes (fig. 3).
- Put the bridge on the woodbolts and put the bolts from underneath through the bottom of the box and fix with the nut knobs (fig.4).
- The holes which are not used, can be covered with a cover.

### REMARK:

The box should allways be installed on the flat part of the beams, never on the raised parts! If so, put a thickening plate on the beam in order to get a flat support (fig. 2).

### MOUNTING THE SKIOLDERS

- Two skiholders are originally delivered with the Ski and Combi box.
- The assembling and fixation of the skiholder is shown on figures 5 and 6.
  - The fastening of the skis is shown on figure 7.

### USER- AND SAFETY REGULATIONS

- After a restrictive number of kilometers the assembly should be checked. Check if the nuts are still well fixed. It is recommended to repeat this check after a longer period.
- Adapt your driving-style (turning, braking) and beware of side-winds.
- Follow the instructions of the car manufacturer concerning the stowage-capacity (see car-specifications).
- When loading pay attention to the weight of the luggage carriers and the weight of the box. The weight of the box is 13 kg (Tour), 17 kg (Ski) or 18 kg (Combi).
- Keep in mind that the maximum capacity of the box is 50 kg.
- Fix the luggage with the straps in order to avoid movement.
- The loading and unloading can only be effected from the passengers side.
- For safety reasons and economic fuel consumption, it is advisable to take off the box when it is not being used.

